

高等教育自学考试辅导读本

王新霞
译

《大学语文》 古文今译

经济管理出版社

高等教育自学考试辅导读本

《大学语文》古文今译

王新霞 译

经济管理出版社

责任编辑：郭亚夫

高等教育自学考试辅导读本

《大学语文》古文今译

王新霞 译

出版：经济管理出版社

（北京市新街口六条红园胡同8号 邮编：100035）

发行：经济管理出版社总发行 全国各地新华书店经销

印刷：北京国马印刷厂

850×1168 毫米 1/32 8印张 196千字

1996年6月第1版 1996年6月北京第1次印刷

印数：1—6000册

ISBN7-80116-195-6/G·4

定价：12.50元

· 版权所有 翻印必究 ·

（凡购本社图书，如有印装错误，由本社发行部负责调换。）

地址：北京阜外月坛北小街2号 邮编：100836

前 言

随着我国改革、开放的深入，一个旨在提高全民族文化素质的成人教育运动方兴未艾。《大学语文》作为全国高等教育自学考试의 必考课目，受到了全国各地广大考生的重视。近年来，由全国高等教育自学考试指导委员会组编的《大学语文》（全国组编本）和北京市高等教育自学考试委员会组编的《大学语文》（北师大编本）在成人教育与全日制大学中均得到了广泛的发行。特别是徐中玉、钱谷融主编的全国统一教材，是《大学语文》这一公共课实行全国统一命题的依据，已日益成为全国自学考试考生的必修课本。

但是，根据多年的考试实践，《大学语文》的古文部分对理、工、农、医、财贸等专业的考生来说是个难点，不易理解和掌握，有些考生因此影响了专业文凭的取得。有鉴于此，本书从学生的实际需要出发，将现今全国通用的上述两种版本《大学语文》古文部分逐篇注释，译为今文。使艰深的古文易为考生所接受，以帮助参加高等教育自学考试者顺利通过《大学语文》关。因本书翻译的这两种版本还从未有人译过，故此书具有最新、最全、最实用的特点，实为自学成才者的良师益友。又因许多理工科大学已将《大学语文》列为公共必修课，故此书亦可作为全日制大学与电大、业大的辅导教材。

此外，《大学语文》所选篇目皆为中国古代散文中的名篇，对于一般古典文学爱好者来说，本书也不失为一个较好的古文入门读物，可以从中得到古代文化的陶冶和欣赏古文的乐趣。

还要说明的是，本书前半部分为《大学语文》（全国组编本）的全部古文，后半部分为“北师大编本”的有关古文，对两种版

本中相同的四篇古文，后半部分不再重复出现。读者若以“北师大编本”为主，可适时参阅“全国组编本”中的相应古文篇目。

本书作者为首都师范大学中文系副教授，曾长期主讲《大学语文》，有良好的教学效果。此次出版前，本书又经首都师范大学中文系李景华教授认真审阅、修改，以保证注释的准确与译文的通畅，在此特向李景华先生表示感谢。

编者

1996年1月

目 录

大学语文 (全国组编本)

论说文

- 一 季氏将伐颛臾 (《论语》) (3)
- 二 赵威后问齐使 (《战国策》) (7)
- 三 寡人之于国也 (孟轲) (11)
- 四 秋水 (节选) (庄周) (16)
- 五 谏逐客书 (李斯) (21)
- 六 答李翊书 (韩愈) (28)
- 七 五代史伶官传序 (欧阳修) (34)
- 八 答司马谏议书 (王安石) (39)
- 九 论毅力 (梁启超) (43)

记叙文

- 十 郑伯克段于鄢 (《左传》) (47)
- 十一 李将军列传 (节录) (司马迁) (55)
- 十二 张中丞传后序 (韩愈) (76)
- 十三 种树郭橐驼传 (柳宗元) (85)
- 十四 始得西山宴游记 (柳宗元) (91)
- 十五 文与可画篋筍谷偃竹记 (苏轼) (95)
- 十六 报刘一丈书 (宗臣) (102)
- 十七 马伶传 (侯方域) (107)

辞赋

- 十八 前赤壁赋 (苏轼) (113)

小说

- 十九 石崇与王恺争豪 (刘义庆) (119)

大学语文 (北师大编本)

记叙文

- 二十 晋阳之役 (《资治通鉴》) (123)
二十一 杨王孙传 (班固) (135)
二十二 景明寺 (杨衔之) (142)
二十三 毛颖传 (韩愈) (151)

议论文

- 二十四 外人皆称夫子好辩章 (孟子) (159)
二十五 逍遥游 (节录) (庄子) (165)
二十六 和氏 (韩非子) (173)
二十七 论贵粟疏 (晁错) (180)
二十八 论佛骨表 (韩愈) (190)
二十九 与友人论学书 (顾炎武) (198)
三十 答韦中立论师道书 (柳宗元) (206)
三十一 答吴充秀才书 (欧阳修) (217)
三十二 叙事 (节录) (刘知几) (224)
三十三 读孟尝君传 (王安石) (235)

实用文

- 三十四 《梦溪笔谈》四则 (沈括) (237)
三十五 刻《几何原本》序 (徐光启) (244)

大学语文

(全国组编本)



一、季氏将伐颛臾^[1]

《论语》

季氏将伐颛臾。冉有、季路见于孔子曰^[2]：“季氏将有事于颛臾^[3]。”孔子曰：“求！无乃尔是过与^[4]？夫颛臾，昔者先王以为东蒙主^[5]，且在邦域之中矣^[6]。是社稷之臣也^[7]，何以伐为^[8]？”

冉有曰：“夫子欲之^[9]，吾二臣者皆不欲也。”孔子曰：“求！周任有言曰^[10]：‘陈力就列，不能者止^[11]。’危而不持，颠而不扶，则将焉用彼相矣^[12]？且尔言过矣，虎兕出于柙^[13]，龟玉毁于椟中^[14]，是谁之过与？”

冉有曰：“今夫颛臾^[15]，固而近于费^[16]，今不取，后世必为子孙忧。”孔子曰：“求！君子疾夫舍曰‘欲之’而必为之辞^[17]。丘也闻有国有家者^[18]，不患寡而患不均，不患贫而患不安^[19]。盖均无贫，和无寡，安无倾^[20]。夫如是^[21]，故远人不服，则修文德以来之^[22]，既来之，则安之^[23]。今由与求也，相夫子，远人不服而不能来也，邦分崩离析而不能守也^[24]，而谋动干戈于邦内。吾恐季孙之忧不在颛臾，而在萧墙之内也^[25]。”

【论语简介】

《论语》是我国先秦时期一部语录体的散文集，主要记载孔子及其弟子的言行，是由孔子弟子、再传弟子辑录而成。成书约在

战国初年，内容涉及哲学、政治、教育、伦理、文化等各方面，是研究儒家思想的一部主要著作。全书为散漫的语录，记言记事简略，但言约义丰。文字明白易懂，寓意深刻，能以极少的笔墨传达出人物的精神面貌。

【注释】

[1] 本文选自《论语·季氏》篇。季氏：季孙氏，当时鲁国的贵族。此指季康子，名肥，鲁国的大夫。颛臾（音 zhuān yú）：小国名，故城在山东费县西北。本为鲁国的臣属，季氏贪其土地，企图吞并它。

[2] 冉有：即冉求，字子有。季路：即仲由，字子路，又字季路。两人都是孔子的学生，时为季康子的家臣。

[3] 将有事于颛臾：将对颛臾采取军事行动。事：指战事。

[4] 无乃：岂不，恐怕。过：责备。与：同“欤”。

[5] 先王：指已故的国王。东蒙：蒙山，在鲁国国都曲阜的东面。主：主持祭祀。指周之先王封东蒙之地与颛臾，使其主持祭祀。

[6] 邦域之中：指颛臾在鲁国国境中。

[7] 社稷：社指土神，稷指谷神。后来用作国家的代称，这里指鲁国。

[8] 何以伐为：犹言为什么要伐它呢？为字置句末，做疑问句的语助词。

[9] 夫子：指季康子。

[10] 周任：古代的史官。

[11] 陈力二句：如果能施展自己才力，就担任职务；如果不能，就该辞职。陈：施展。力：才力，能力。就：居，担任。列：职位。止：休止，指辞职。

[12] 危而三句：盲者站立不稳，不去护持，摔倒了又不去搀扶，还用搀扶的人做什么呢？这里用比喻批评冉有等失职。相：这里在字面上指搀扶盲者行路的人，实则指辅佐季氏的冉有等人。《礼记·仲尼燕居》：“治国而无礼，譬犹瞽（盲人）之无相与。”

[13] 虎兕（音 sì）：老虎和犀牛，皆猛兽。柙（音 xiá）：关野兽的笼子。此句以虎兕之出柙比喻季氏放肆胡为。

[14] 龟：占卜吉凶的龟甲。玉：用于祭祀的宝玉。楮：匣子。此以贵重之物毁于楮中比喻颛臾在国境内受到侵伐。

[15] 夫：句首语气词，表示下面将发议论。

[16] 固：指城墙坚固。 费（古读 bì）：季氏的领地，今山东费县西南。颛臾距费邑仅七十里。

[17] 君子句：君子最痛恨那种嘴上不说他想得到这个东西，却另找借口来达到目的的行为。

疾：痛恨，厌恶。 舍曰：不说。 辞：托辞，寻找借口。

[18] 有国有家者：指有封地的诸侯和有采邑的卿大夫。家，指卿大夫的采邑。

[19] 不患寡二句：前人认为此二句中的“寡”和“贫”两字应上下互易。贫：指人民财用缺乏。 寡：指人口稀少。此言不担心人民财用不足，而担心财物分配不平均；不担心人口稀少，而担心天下不能安定。

[20] 盖：语气助词。表议论的开始。 安无倾：国家安定了，就不致被颠覆。

[21] 夫如是：要是这样做。 夫：句首语助词。 如是：像这样。

[22] 修：讲究，完善。 文德：文教德化。 来之：使他们来。

[23] 安之：使归附的远人安居下来。

[24] 邦：国家。 分崩离析：四分五裂。指当时鲁国被季孙、叔孙、孟孙三家贵族分割的局面。

[25] 萧墙之内：宫廷之内，隐指国君鲁哀公。此言季氏专横，鲁哀公不会坐视。 萧墙：古代宫室内作为屏障的矮墙。萧，古通“肃”。《论语·季氏》何晏《集解》引郑玄曰：“萧之言肃也；墙谓屏也。君臣相见之礼，至屏而加肃敬焉，是以谓之萧墙。”

【译文】

季康子将要讨伐颛臾。

季康子的家臣冉和有子路去见孔子说：“季康子将对颛臾采取军事行动。”

孔子说：“冉求！恐怕要责备你们了吧？说起颛臾，从前我们的先王曾让颛臾主持东蒙山的祭祀，而且就在鲁国的国境之中，是

我们国家的臣属，为什么要讨伐它呢？”

冉有说：“这是季康子想这么做，我们两人作为家臣都不想这样做。”

孔子说：“冉求！古代的史官周任早就说过：如果能施展自己的才力就去担任职务；如果不能，就该辞职。季康子遇到危难你们不去扶住他，摔倒了也不去搀扶，那么又何必用你们这些辅佐他的人呢？况且你上面讲的这些话都是错误的。关在木笼中的老虎犀牛从笼中跑出来了，放在匣中的贵重之物在木匣中被毁掉了，这是谁的过错呢？”

冉有说：“如今的颛臾，城郭坚固，又靠近季氏的领地费邑，现在不去夺取，将来必定给季氏的子孙带来祸患。”

孔子说：“冉求！君子最痛恨的就是那种嘴上不说‘我想得到它’，却另找借口来达到目的的行为。我曾听说过有封地的诸侯和有采邑的大夫们，都不担心财富少而担心财物分配不均匀，不担心人口少而担心天下不安定。因为财物平均分配就无所谓贫，上下和睦相处就不致人少势弱，国家安定了就不致被倾覆。要是这样做了，远方的人还是不服，就要加强国内的文教德化，使远方的人感化归附；远方的人如果来归附了，就应使他们安居下来。现在你们两个人辅佐季康子，远方的人不服，又不能使他们来归附，连鲁国境内都四分五裂而无力保全，反而打算在国境之内使用武力。我恐怕季孙氏的忧虑，不在颛臾，而在于鲁哀公不能坐视，难免要起内变吧。”

二、赵威后问齐使^[1]

《战国策》

齐王使使问赵威后^[2]，书未发^[3]，威后问使者：“岁亦无恙耶^[4]？民亦无恙耶？王亦无恙耶？”使者不说^[5]，曰：“臣奉使使威后，今不问王，而先问岁与民，岂先贱而后尊贵者乎？”威后曰：“不然。苟无岁，何以有民？苟无民，何以有君？故有舍本而问末者耶^[6]？”

乃进而问之曰：“齐有处士曰钟离子无恙耶^[7]？是其为人也，有粮者亦食，无粮者亦食^[8]；有衣者亦衣，无衣者亦衣^[9]。是助王养其民也，何以至今不业也^[10]？叶阳子无恙耶^[11]？是其为人，哀鳏寡，恤孤独^[12]，振困穷^[13]，补不足。是助王息其民者也^[14]，何以至今不业也？北宫之女婴儿子无恙耶^[15]？彻其环珞^[16]，至老不嫁，以养父母。是皆率民而出于孝情者也^[17]，胡为至今不朝也^[18]？此二士弗业，一女不朝，何以王齐国、子万民乎^[19]？於陵子仲尚存乎^[20]？是其为人也，上不臣于王^[21]，下不治其家，中不索交诸侯^[22]。此率民而出于无用者^[23]，何为至今不杀乎？”

【战国策简介】

《战国策》是一部战国时期分国记事的史料汇编，属国别体杂史。此书分十二策，分记东周、西周、秦、齐、楚、赵、魏、韩、燕、宋、卫、中山十二国之事。现在流传的本子，是西汉刘向在

各国史籍的基础上整理编定而成，并定名为《战国策》。

《战国策》上接春秋，下至秦统一六国，包括了239年的部分历史。它的主要内容，是记叙战国时代谋臣策士纵横捭阖的外交活动及其有关的谋议或辞说。在一定程度上反映了战国时代尖锐复杂的政治、军事与外交斗争。

《战国策》兼擅记言记事，具有铺张扬厉的文风。它善于用寓言故事和比喻来说明道理；善于选取典型的故事情节，描写生动的人物形象。其语言犀利流畅，气势充沛，常用铺陈排比与夸饰来增加说服力。

【注释】

[1] 赵威后：赵惠文王妻。惠文王卒，孝成王新立，因年尚幼，太后执政。

[2] 齐王：齐襄王子，田氏，名建。使使者：派遣使者。问：聘问。古代诸侯间遣使问候，是一种礼节性的交往。

[3] 书未发：齐王送给赵威后的信还未打开看。未发：尚未启封。

[4] 岁：指一年的收成。无恙：无忧，指平安无事。恙：灾害，疾病，忧患。

[5] 说：通“悦”。

[6] 故：同“胡”，哪有，难道。

[7] 处士：有才能而隐居不仕的人。钟离子：人名。钟离，复姓。

[8] 有粮者二句：言不论有粮无粮的人，钟离子都给他们东西吃。食：同“饲”，动词，给予食物。

[9] 有衣者二句：结构与上二句相同。“有衣者亦衣”，前一个衣字为名词，后一个为动词，即给他衣穿。“无衣者亦衣”结构相同。

[10] 不业：言不使他居官，以成就功业。

[11] 叶（音shè）阳子：齐国的处士。叶阳为复姓。

[12] 孤：年少无父。独：年老无子。

[13] 振：同“赈”，救济。

[14] 息其民：使其人民得以生育繁殖。息：生息，繁殖。

[15] 北宫：复姓。 耍儿子：北宫氏的女儿，名子叫耍儿子，是齐国著名的孝女。

[16] 彻：通“撤”，除去。 环珥：泛指女人的饰物。 环：耳环、腕环之类。 珥（音 tiàn）：一种玉制的耳部饰物。此指北宫之女不修饰自己。

[17] 率民：为民表率。 孝情：孝心。

[18] 胡为：为什么。 不朝：不上朝。 朝：指朝见国王。古代有封号的命妇才能上朝，此句指为什么不给她封号，使她有朝见国王的待遇呢？

[19] 王齐国：君临齐国，指做国王。 子万民：以万民为子女。即抚爱万民。 王、子，俱做动词。

[20] 於（音 wū）陵：齐国邑名，在今山东长山西南。 子仲：人名，齐国的隐士。

[21] 不臣于王：不向君王称臣，即不做官。

[22] 不索交诸侯：不求与诸侯交往。 索：求。

[23] 无用：指对统治者没有好作用，反而有害。

【译文】

齐王派遣使者问候赵威后。齐王送来的信还未启封，赵威后就问使者说：“今年的农业收成好吗？人民安乐吗？齐王康健吗？”使者不高兴了，说：“我奉齐王的使命来问候太后，您现在不问候齐王，却先问年成和人民，难道说卑贱者（指民）应该居先，而尊贵者（指王）反而居后吗？”威后说：“不是这样。如果没有农业收成，又怎么会有人民生存？如果没有人民，又怎么会有国君呢？哪有向人问事而竟舍本问末的呢？”

（威后）又进一步向使者说：“齐国有个处士叫钟离子的还好吗？他的为人啊，对于有粮食的人，钟离子给他饭吃；没有粮食的人，钟离子也给他们饭吃。对于有衣服的人，钟离子给他衣穿；没有衣服的人，钟离子也给他衣穿。这就是帮助齐王抚养他的人民呀，为什么至今还不使他出仕以成就功业呢？叶阳子也还好吗？他的为人，同情鳏夫寡妇，抚恤年少的孤儿或无子倚靠的老人，救

济穷困的人，补给缺衣少食的人。这是在帮助齐王使其人民得以生息和繁殖呀，为什么至今还不使他出仕以成就功业呢？北宫氏的女儿娶儿子还好吗？她除去了自己的耳环等饰物，到老也不出嫁，来孝养父母。这些作法都是为民表率，出于一片孝敬父母之心啊！为什么不给她以朝见国王的待遇呢？这两位处士没有出仕成就功业，一位孝女没有上朝，齐王用什么来君临齐国、做民之父母呢？於陵的子仲还在吗？他的为人呀，上不向君主称臣，下不管理他的家族，中不求与诸侯结交，这样的人为民表率却没有起到良好的作用，为什么至今还不杀他呢？”